

ΣΥΜΒΟΛΟ



Μ. Κιουσσής

Αίδουσα Έκθεση
QANTAS
Art Gallery.

ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ 5, ΠΛ. ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

Μ. ΚΙΟΥΣΗΣ ζωγραφική

12 - 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1973



Ἡ ζωγραφικὴ εἶναι ἓνα ποίημα χρωματικό. Ὅπως, ὅταν ὁ στίχος κι' ἡ ρίμα πάρουν τὸν προσωπικὸ χαρακτήρα τοῦ ποιητοῦ ξεχωρίζουν καὶ δημιουργοῦν τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ κοινοῦ, ἔτσι καὶ στὴν ζωγραφικὴ τὸ σχέδιο καὶ τὸ χρῶμα δημιουργοῦν τὴν προσωπικότητα τοῦ ζωγράφου.

Ὅλοι ζωγραφίζουσιν. Ὅσοι ὅμως κατορθώσουν νὰ δώσουν στὴν σύνθεσι καὶ στὸ χρῶμα μιὰ προσωπικὴ ἔκφρασι τότε ξεχωρίζουν. Πέτυχαν: Ὅχι ὅλοι βέβαια, γιατί ἡ κάθε προσωπικὴ ἔκφρασις δὲν γίνεται πάντοτε ἀποδεκτὴ κι' ἀπὸ τὸ κοινό. Δὲν γνώρισαν τὴν ἐπιτυχία.

Μέσα σ' αὐτοὺς, ποὺ τὸ ἔργο τους ξεχωρίζει καὶ πέτυχε, μποροῦμε ἀδίστακτα νὰ κατατάξουμε καὶ τὸν Κιούση.

Ὁ Κιούσης μεταμορφώνει τὸ θέμα του σὲ μιὰ ὄνειρική σύνθεσι, σχεδιαστικὴ καὶ χρωματικὴ, σπάει τὰ ἐπίπεδα τοῦ κάμπου του καὶ πλάθει ὀργανικὰ τὸ ἀντικείμενό του ἔτσι ὥστε χωρὶς τοῦτο νὰ χάνη τὸν χαρακτήρα καὶ τὴν αὐτοτέλεια του, νὰ δένεται συνθετικὰ σ' ἓνα σύνολο παραστατικὸ καὶ διακοσμητικό, ὅπου τὸ χρῶμα παίζει ἓνα πρωτεύοντα ρόλο. Ὅλα τὰ στοιχεῖα τοῦ πίνακος εἶναι ἐναρμονισμένα κατὰ τέτοιο τρόπο, ὥστε τὸ ἓνα νὰ συμπληρώνη τὸ ἄλλο μέσα σ' ἓνα πνευματικὸ καὶ αἰνιγματικὸ, πολλὰς φορὲς, σύνολο.

Στὶς συνθέσεις του ὑπάρχει μιὰ Ὀρφικὴ διάθεσις, ποὺ μεταβάλλει χρῶμα καὶ σχέδιο σ' ἓνα ποίημα γεμᾶτο ἀπὸ εὐχάριστες ἐναλλασσόμενες, ἔντονες καὶ χαμηλές, νότες,

Ἠρεμία καὶ ἔντασις, παλμὸς κι' ἀνάπαυλα, συνταιριασμένα, χαρακτηρίζουν τὸ ὅλο ἔργο του.

B. ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΔΗΣ

Painting is a poem in colours. As in the case of the rhyme and verse, when they are endowed with the personal touch of the poet they acquire a life of their own and entice the interest of the public in the same way, when painting is concerned, colour and design are conducive in creating the artist's personality.

Any one can paint. Those who succeed to bestow to the composition and the colour a personal expression come to the fore. Have they succeeded? Not all of them of course, because a work with personal touch does not always imply recognition by the public, failing which no success is conceivable.

Among those work is singled out and who have succeeded we can place inhesitatingly Kioussis.

Kioussis is transforming his theme into a dreamlike composition both in design and colour; he is breaking the planes of his field and is moulding organically his subject-matter in such a way as, without losing its character and self-perfection, is tied up in an overall representational and decorative synthesis in which colour is dominant. All the elements of the canvas are attuned in an intercompletion within a spiritual and sometimes enigmatic whole.

In his compositions one can discern an Orphic disposition which transforms colour and design to a poem replete with agreeable interchanging, strong and low, notes.

Calm and stress, brace and relaxation intermingled are characteristic traits throughout the whole work.

V. COUNDOURIDIS



1,20 × 0,90

Ὁ κόσμος τῆς Ζωγραφικῆς εἶναι βασικά ἕνας κόσμος ὀνείρου ὅπου τὸ θέμα—τὰ ἀντικείμενα—, εἶναι ἡ ἀφορμὴ, καὶ τὰ χρώματα οἱ συντελεστὲς τῆς μαγείας τῆς. Στὸν ἰδιόμορφο αὐτὸ κόσμο, ὁ ζωγράφος Μιχ. Κιούσης κινεῖται μὲ ἄνεση. Ἡ ὥς τώρα ἄλλωστε καλλιτεχνικὴ του πορεία ἀποτελεῖ μιά ἀδιάψευστη ἐπιβεβαίωση τοῦ συλλογισμοῦ. Ἀπὸ τὶς ἀναζητήσεις τῶν πρώτων του ἔργων ὡς τὴν σημερινὴ ἀποσαφήνιση τῶν καλλιτεχνικῶν του ἐπιδιώξεων, ποὺ τὶς χαρακτηρίζει ἕνας ἀπόλυτα προσωπικὸς τόνος, ὁ Μιχ. Κιούσης ἀκολουθεῖ μὲ συνέπεια τὸ δρόμο ποὺ χάραξε, ἕνα δρόμο ποὺ μᾶς κεντρίζει τὸ αἰσθητικὸ ἐνδιαφέρον καὶ μᾶς παρακινεῖ νὰ ἀναζητήσωμε, μόνοι μας πιά, τὸ βαθύτερο νόημα τοῦ μηνύματός του.

Ἐκεῖνο ποὺ κυριαρχεῖ στὴ ζωγραφικὴ ἔκφραση του, εἶναι ἡ ἀλληλεξάρτηση σχεδίου καὶ χρώματος, μιά εὐτυχισμένη σύζευξη τῶν δύο στοιχείων τὰ ὁποῖα, χωρὶς νὰ ριψοκινδυνεύουν τὴν ὁλοκληρωτικὴ ἀποκοπὴ τους ἀπὸ τὴν παράδοση, ὑπακούουν στὶς ἐπιταγὲς μιάς ἀνανεωμένης αἴσθησης τῶν χρωματικῶν παραλλαγῶν καὶ τῶν φωτοσκιάσεων. Ἀδέσμευτος ἀπὸ κάθε ἐντοπισμὸ χώρου καὶ χρόνου, ὁ καλλιτέχνης ἀνασυνθέτει τὸ ἀντικείμενο, ἀναζητώντας στὶς χρωματικὲς δυνατότητες νέα ἐκφραστικὰ μέσα. Οἱ χρωματικὲς ἀξίες ἑναρμονισμένες μὲ τὸ σχέδιο, προσφέρουν τὴ νέα αἴσθηση ποὺ ἐπιδιώκει. Ὁ Μιχ. Κιούσης ἔζησε ἐπὶ χρόνια τὴν κοσμοπολιτικὴ ἀτμόσφαιρα τῆς προεπα-

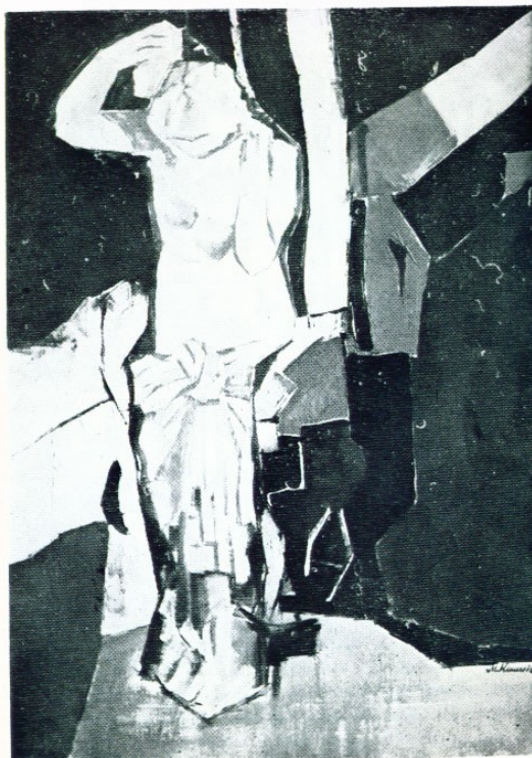


0.55 × 0.70

ναστατικής 'Αλεξανδρείας και ταξίδεψε πολλές φορές στην Ευρώπη. Το γεγονός, μαζί με το έντονο καλλιτεχνικό αίσθητήριό του του επέτρεψαν να αξιοποιήσει τις εμπειρίες και τα διδάγματα μιας εποχής και να τα μετουσιώσει σε αξιόλογους πίνακες που κοσμοῦν πολλές συλλογές στο εξωτερικό και στη χώρα μας. Το αίγυπτιακό τοπίο, και οι δρόμοι του Παρισιού βρήκαν στο πρόσωπο του Μιχ. Κιούση τόν εμπνευσμένο έρμηνευτή τους. Προχωρώντας τώρα πέρα από τις άμεσες δεσμεύσεις του θέματος, εξασφαλίζει με τη νέα του εργασία μία σημαντική θέση ενός γνησίου λυρικού της που μάς οδηγεί, από τόν κόσμο του πραγματικού σέ κείνον του χρώματος και της ονειρικής πραγματικότητας του σχεδίου του. 'Η στερεότητα της δομής του, άλλωστε, σέ άμεσο συσχετισμό με τις ζωγραφικές αξίες του χρωματικού ὕλικού του, ολοκληρώνουν τήν εντύπωση της νέας του προσφοράς. Μαζί με τόν ζωγράφο, ζούμε κι εμείς τις «στιγμές», είτε ατενίζοντας τήν εξπρεσιονιστική θά λέγαμε λιτότητα τών θαλασσινών του εμπνεύσεων, είτε αναζητώντας στο συμβολισμό της μυθολογίας τήν έρμηνεία κάποιων άλλων πινάκων του.

Ο γνήσιος καλλιτέχνης ξεχωρίζει με τὸ προσωπικό του ὕφος. Χωρίς αυτό, ἡ προσπάθεια του είναι καταδικασμένη στή στεῖρα μίμηση. Πρόβλημα του είδους είναι ἀνύπαρκτο γιά τόν Μιχ. Κιούση 'Η προσωπικότητά του αναδύεται έντονη από τὸ ἔργο του. 'Ο Κιούσης δέν ζωγραφίζει ἀπλῶς. Δέν αναδημιουργεί. Δημιουργεί. 'Ο καλλιτέχνης διαρκῶς ἀναζητεῖ και πειραματίζεται. "Αν φυσικά είναι «ζωντανός»... Καί οἱ ζωντανοὶ καλλιτέχνες ἔχουνε πάντοτε προσωπικό ὕφος. Τά ἔργα τους δέν ἐκφράζουν μόνο τήν ἐποχή τους. 'Εκφράζουν βασικά, και τούς ἴδιους. Καλλιτέχνης συνεπῆς ὁ Μιχ. Κιούσης, μάς συγκινεῖ και μάς θέλγει με τὰ νέα του ἔργα, ἔργα που περικλείουν, βέβαια, τις ζωγραφικές ἀνησυχίες τῆς ἐποχῆς μας ἀλλά και τόν πλούσιο συναισθηματικό κόσμο του δημιουργοῦ τους. 'Ο ζωγράφος Μιχ. Κιούσης είναι μία ἀξιόλογη παρουσία στήν σύγχρονη ἑλληνική Ζωγραφική.

ΜΑΝ. ΓΙΑΛΟΥΡΑΚΗΣ



0,70 x 0,50

The world of painting is, by its essence, a dreamlike one where the theme - the subject-matter - supply the incentive and colours create the enchantment. In this peculiar world the painter Michalis Kioussis moves with ease, and this is asserted by his advance along the path of art. From the first gropings in his early works to the present attainment of his artistical aims, which bear a powerful personal touch, Kioussis follows, true to himself, the road he has paved, goading our interest and leaving us to search by ourselves for the inner significance of his message.

The interdependence of colour and design is the dominant trait in his art and this happy conjunction of the two elements, with out going so far as to risk a definite cut-off from tradition, responds to the commands of a renewed conception of the variation of colours and the interplay of light and shade. Free from any restraint of time and place, the artist remoulds the subject-matter seeking in the potentialities of his palette renewed means of expression. The colour values attuned with the design offer the new sensation which he is seeking to convey. Michalis Kioussis has lived for a



0,70 x 0,55

long period in the cosmopolitanic ambience of pre-revolutionary Alexandria and he has widely travelled in Europe. This together with his acute artistic sensibility enabled him to put in value the experience and teachings of an era and to transubstantiate them into significant paintings which are now gracing several collections both abroad and in our country. The Egyptian landscape and the streets of Paris have found in the person of Michalis Kioussis their inspired interpreter. Now, advancing, unfettered by the immediate exigencies of the subject-matter, he is creating for himself, with his recent works a place in view in our modern painting, a place of unalloyed lyricism which takes us from the world of reality to the one of colour and dreamlike substance of his design. The solidity of his structure, in immediate conjunction with the artistic values of his chromatic mediums, provide an overall impression of his new endeavours. Together with the artist we, also, are living the fleeting time either gazing at the expressionistic, we may say, simplicity of his seascapes, or seeking in the mythological symbolism the interpretation of such other of his canvases.

Personal touch is the hallmark of the true artist. In its absence every effort is doomed to dwindle into a barren imitation. The question does not arise for Kioussis. His personality emerges mightily from his work. Kioussis is not merely painting, nor is he recreating, because he is simply creating. The artist is bound in eternally seeking ways and experimenting with them, provided, of course, he is «alive» and «alive» artists have always the personal touch. Their works are not the expression of their era alone. They are, in the main, the expression of themselves. True to his art, Kioussis is moving and enchanting us with his new accomplishments, which convey the unrest of our time in the painting field as well as the rich world of their creator.

The artist Michalis Kioussis marks the modern Greek painting with his significant personality.

MANOLIS YALOURAKIS



0.70 x 0.50

Γεννήθηκε στην 'Αλεξάνδρεια (Αίγυπτο).
Πρωτοσπούδασε ζωγραφική στην Α.Σ.Καλών Τεχνών 'Αλεξανδρείας, στο εργαστήρι του ζωγράφου Δ.Λίτσα και στο Παρίσι. Έγκατεστάθηκε μόνιμα στην Αθήνα το 1968. Έζησε κυρίως στην 'Αλεξάνδρεια όπου έχει ώργανωση δύο ατομικές εκθέσεις, μία στο Κάιρο και μία στο Σουδάν. Πινακές του υπάρχουν στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης του Κάιρου, στο Δημοτικό Μουσείο 'Αλεξανδρείας, και στην Πινακοθήκη Μπούρκχαρτ-Ρέινχαρτ της 'Ελβετίας. Έλαβε μέρος σε πολλές διεθνείς ομαδικές εκθέσεις στην Αίγυπτο και στο εξωτερικό, καθώς και: στην 1η, 2α, 3η, 4η, και 5η Μπιενάλ Μεσογειακών Κρατών της 'Αλεξανδρείας όπου το 1964 έλαβε το Βραβείο ζωγραφικής.
1970 και 1972 παίρνει μέρος σε 4 ομαδικές εκθέσεις του Πρακτορείου Πνευματικής Συνεργασίας ('Αθήνα)
1972 Παίρνει μέρος στην ομαδική έκθεση θαλασσογραφίας στην Αίθουσα Στοά Τέχνης ('Αθήνα)
1971 και 1973 στις Πανελληνίους Ζαππειού ('Αθήνα)
Έχει εικονογράφηση πολλές φιλολογικές εκδόσεις βιβλίων στην Αίγυπτο και 'Ελλάδα. Έργα του υπάρχουν σε πινακοθήκες, Πρεσβείες και ιδιωτικές συλλογές στην Αίγυπτο, 'Ελλάδα και Εύρωπη.

M. KIOUSSIS

Born in Alexandria (Egypt)
First studied painting in the Alexandria High School of Fine Arts, in the studio of professor D. Litsas and in Paris. He lived and worked mainly in Alexandria. Since 1968 he settled down in Athens where he permanently lives.
Four one man shows in Alexandria, Cairo and Sudan. His works are in the Museum of Modern Art in Cairo, the Municipal Museum of Alexandria and in the Burkhardt-Reinhardt museum in Switzerland. 1956, 1958, 1960, 1962 and 1969 participates in the Biennale of Mediterranean Countries in Alexandria and he has been awarded the Premium of painting.
1970 and 1972 participates in four group shows of the intellectual Cooperative Center (Athens)
1972 participates in a Group exhibition of marines in Stoa Technis (Athens)
1972 and 1973 He participated in the Panhellenic Exhibitions of Zappion (Athens)
His works can be seen in Art Galleries, Embassies and private collections in Egypt, Greece and other countries of Europe.

M. ΚΙΟΥΣΗΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ 3 (ΚΟΛΟΝΑΚΙ) Τ. Τ. 136 — ΤΗΛ. 627.097

M. KIOUSSIS, 3, IRAKLITOU ST. (KOLONAKI) — TEL. 627.097



M. Kioussis

Θα ήταν τιμή για τὸ ζωγράφο Μιχάλη Κιούση
νὰ παρευρεθῆτε στὰ ἐγκαίνια τῆς ἐκθέσεώς του
τὴν Τετάρτη 12 Δεκεμβρίου καὶ ὥρα 6 μ.μ.
στήν:

Αἶδουσα Ἐκθέσεων
QANTAS
Art Gallery.

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ «ΚΟΥΑΝΤΑΣ»
ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ 5 & ΝΙΚΗΣ, ΠΛ. ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

Διάρκεια ἐκθέσεως: **12 — 31 Δεκεμβρίου 1973**

Ὁρες λειτουργίας: 10 π.μ. — 1 μ.μ. & 5 - 9 μ.μ.

Τηλ.: 627.097 καὶ 32 32 792